27/3/14 Library

Fybmm (E) Translation skills

MN3AGH

MAX.TIME: [2HRS] **MAX.MARKS: [60]**

GENERAL INSTRUCTIONS:-

1. **ATTEMPT ALL THE QUESTIONS.**
2. **QUESTION NO. ONE IS COMPULSORY.**
3. **FIGURES TO THE RIGHT INDICATE FULL MARKS.**

Q.1 :- TRANSLATE THE GIVEN (ENGLISH) NEWS ARTICLE IN:-

HINDI OR **MARATHI.** ...[15]

I) Election Commission to announce Lok Sabha poll dates on Wednesday

Press Trust of India | New Delhi | March 4, 2014 8:43 pm

- **No move to ban opinion polls at this time: Govt**
- **Lok Sabha polls likely to commence in seven phases from April 2nd week**

On Wednesday the much-awaited schedule for the Lok Sabha polls will be announced by the Election Commission. With the announcement of poll dates, the

MN3AGH

Model Code of Conduct for governments and political parties will come into force with immediate effect.

The schedule will be announced at a press conference by Chief Election Commissioner V S Sampath along with two Election Commissioners H S Brahma and S N A Zaidi. The conference this time is being held at Vigyan Bhawan instead of at Nirvachan Bhawan, the EC headquarters.

Polling is likely to commence from the second week of April and may be spread over six to seven phases, the longest so far, highly placed sources said. The probable dates for the commencement of polling are between April 7 and 10, the sources in the Election Commission had said.

As of now, the plan is to have the voting exercise involving an electorate of 81 crore in six to seven phases. The 2009 polls were held in five phases from April 16 to May 13.

The term of the current Lok Sabha expires on June 1 and the new House has to be constituted by May 31.

Along with the Lok Sabha election, Andhra Pradesh, including the regions comprising Telangana, Odisha and Sikkim will go to polls to elect new assemblies.

It could be the first time the country witnesses elections over such a long period in six or seven phases. The sources had said that the attempt is to "maximise" use of forces and the polling days.

In the first phase, polling is expected to be held in some of the Naxal-hit states and in some north-eastern states.

For the first time in parliamentary polls, a system of paper trail for electronic voting will be introduced in some constituencies on a trial basis.

There have been demands that a paper trail should be in place so that a fool-proof record is created and controversies avoided in case of a dispute or an election petition filed in courts. The Commission has also issued guidelines to political

parties asking them to explain the rationale of financing the promises they make in their election manifestos.

The guidelines that followed Supreme Court directions in this regard have now been made part of the Model Code.

An estimated 81.4 crore voters will be eligible to vote in the coming elections after 9.71 crore new voters have been added to the rolls since the last elections. From the coming elections, candidates in a parliamentary constituency in bigger states can spend up to Rs 70 lakh on their campaign, up from Rs 40 lakh in 2011. In the 2009 elections, it was Rs 25 lakh.

Another first in the Lok Sabha elections will be the introduction of "None of the Above" (NOTA)

Q.2 :- TRANSLATE THE GIVEN (HINDI) NEWS ARTICLES IN

A)- <u>ENGLISH</u> OR B)- <u>MARATHI.</u>

(PN:- SELECT ANY ONE LANGUAGE TO TRANSLATE BOTH THE ARTCLES)

I) निवेशकों से धोखाधड़ी : सहारा के दावों पर सेबी के सवाल ...[08]

नई दिल्ली: सेबी ने निवेशकों के पैसे लौटाने के मामले में सहारा के दावों पर सवाल उठाए हैं। सेबी ने इससे जुड़े कुछ दस्तावेज़ एनडीटीवी को मुहैया कराए हैं, जिनमें सेबी ने सहारा की उन ज़मीनों को लेकर सवाल उठाए हैं जिनके दस्तावेज़ सहारा ने सेबी को सौंपे हैं।

कोर्ट का कहना है कि सेबी इन ज़मीनों को बेचकर निवेशकों के पैसे लौटाए, लेकिन सेबी का कहना है कि इन ज़मीनों की क़ीमत बढ़ा–चढ़ाकर बताई गई है।पैसे लौटाने के सहारा के दावे में कई खामियां.सेबी सहारा की ज़मीनों का सच सेबी ने सामने रखा

सहारा ने सेबी को 40,000 करोड़ की ज़मीन के मालिकाना हक़ के दस्तावेज़ दिए। लेकिन सहारा ने पुराने मालिकाना हक़ से जुड़े तमाम दस्तावेज़ नहीं मुहैया कराए। सेबी का कहना है कि पुराने दस्तावेज़ नहीं होने से सहारा के दिए दस्तावेज़ों की जांच नहीं हो सकी।

सेबी ने एम्बी वैली की क़ीमत 10,000 करोड़ होने पर सवाल उठाए हैं। एम्बी वैली को लेकर कई मुक़दमें चल रहे हैं। एम्बी वैली को पर्यावरण विभाग की मंज़ूरी भी नहीं है।

सेबी ने वर्सोवा की ज़मीन की क़ीमत 20000 करोड़ होने पर भी सवाल उठाए हैं। वर्सोवा की ज़मीन का बाज़ार भाव सिर्फ़ 118 करोड़ है। सेबी का दावा है कि सहारा ने सिर्फ़ एक करोड़ रुपये लौटाए हैं। वहीं, सहारा ने 19000 करोड़ रुपये लौटाने का दावा किया है। सेबी कह रही है कि 19000 करोड़ लौटाने के सबूत नहीं हैं।

सेबी ने सहारा के लाखों निवेशक होने के दावे पर भी सवाल उठाए हैं। सेबी का कहना है कि रिफंड के लिए सिर्फ़ 3500 आवेदन मिले। 3500 में से सिर्फ़ 560 लोग ही रिफंड पाने के योग्य पाए गए।

II) अपनी साख का सही फायदा उठाऊंगा : आमिर खान ...[07]

मुंबई: अभिनेता आमिर खान अपने मशहूर टॉक शो 'सत्यमेव जयते' के दूसरे संस्करण के साथ तैयार हैं। उनका कहना है कि वह एक चर्चित हस्ती होने का सही फायदा उठाना जारी रखना चाहते हैं।

'मिस्टर परफेक्शनिस्ट' ने बताया, अगर एक सेलिब्रिटी कुछ काम करती है, तो उसे ज्यादा तव्वजो दी जाती है। लेकिन दर्शक बहुत समझदार हैं, वे सब समझते हैं। बीते वर्षों में जो कुछ साख बनाई, मैं उसका प्रयोग हमेशा सही लाभ उठाने में करूंगा। आशा करता हूं कि और हस्तियां भी ऐसा करें...इससे भी अच्छा करें।

आमिर ने 'सत्यमेव जयते' के दूसरे संस्करण में उठाए जाने वाले विषयों पर जरा भी जुबान नहीं खोली। शो रविवार को एक ही समय पर स्टार प्लस, स्टार वर्ल्ड, स्टार प्रवाह, स्टार विजय, एशियानेट, स्टार उत्सव और दूरदर्शन पर छह भाषाओं में प्रसारित होगा। ईटीवी तेलुगू पर यह अलग समय पर प्रसारित होगा।

क्या शो में राजधानी दिल्ली के चर्चित 16 दिसंबर सामूहिक दुष्कर्म कांड को उठाया गया है? इस सवाल पर अभिनेता ने कहा, हम अपने विषयों पर चर्चा नहीं करते, इसलिए मैं उसके बारे में बात नहीं कर सकता। सिर्फ यही कह सकता हूं कि हमारे सभी विषय बहुत महत्वपूर्ण हैं।

MN3AGH

Q.3 :- TRANSLATE THE GIVEN (MARATHI) NEWS ARTICLES IN

A)- <u>ENGLISH</u> OR B)- <u>HINDI.</u>

(PN:- SELECT ANY ONE LANGUAGE TO TRANSLATE BOTH THE ARTCLES)

I) PICS: दिल्लीमध्ये 'गुलाब गँग', माधुरी-जूही करताहेत सिनेमाचे जोरदार प्रमोशन ...[08]

दिव्य मराठी नेटवर्क|Mar 05, 2014, 19:12PM IST

'धक-धक गर्ल' माधुरी दीक्षित सध्या तिच्या 'गुलाब गँग'च्या प्रमोशनमध्ये व्यस्त आहे. यासाठी ती 4 मार्चला नवी दिल्लीला गेली होती. तिथे तिने हॉटेल ली मेरिडिअनमध्ये तिच्या चाहत्यांशी संवाद साधला आणि सिनेमाविषयी चर्चासुध्दा केली.

यादरम्यान तिच्यासोबत बॉलिवूड अभिनेत्री जूही चावला, दिग्दर्शक सौमिक सेन आणि निर्माता अनुभव सिन्हादेखील होते. बुंदेलखंडच्या गुलाब गँग यांची मुखिया संपत पाल यांच्या जीवनपटावर बेतलेला हा सिनेमा 7 मार्च रोजी रिलीज होणारा आहे. सिनेमात माधुरी गुलाब गँगची प्रमुख रज्जोच्या भूमिकेत दिसणार आहे आणि जूही चावलाने एका भ्रष्ट राजकिय महिला नेत्याची भूमिका वठवली आहे.

सिनेमात माधुरी महिलांच्या हक्कांसाठी आवाज उठवणार आहे आणि जूही चावलासुध्दा भ्रष्ट नेत्यांच्या विरोधात लढताना दिसणार आहे.

मुंबई- शाहरुख व सलमान हे दोघेही बॉलीवूडचे आघाडीचे नायक आपल्या कामाप्रती झपाटलेले असल्याचे मत अभिनेत्री माधुरी दीक्षितने व्यक्त केले आहेमाधुरीने आतापर्यंत दोघांबरोबरही अ .नेक चित्रपटांतून अभिनय केला आहेधुरीने शाहरुखबरोबर दिल तो पागल हैमा ., देवदास अशा चित्रपटांतून काम केले आहेतसेच मलेशियामध्ये नुकत्याच झालेल्या एका सोहळ्यातही दोघांनी एकत्रित सादरीकरण . शाहरुखबरोबर काम करताना नेहमीच आंनद मिळतो .केले होते, असे माधुरीने सांगितलेकाही . त्याच्या पायाला दुखापत झाली होती दिवसांपूर्वीच एका अपघातात, पण तरीही तो तेवढ्याच ताकदीने काम करत आहेत्याला ही ऊर्जा कोठून मिळते ., याबाबत माधुरीने आश्चर्य व्यक्त केलेझोकून देऊन . .काम करण्याचा त्याचा स्वभाव कायम असल्याचेही ती म्हणाली

MN3AGH

II) जागतिक महिला दिन विशेष : जग जिंकण्याचा रणरागिणींचा निर्धार ....[07]

एकनाथ पाठक|Mar 08, 2014, 07:23AM IST

औरंगाबाद - प्रचंड मेहनत आणि आत्मविश्वासाच्या बळावर आगामी काळात जग जिंकण्याचा निर्धार महिला खेळाडूंनी केला. या विश्वासासह आंतरराष्ट्रीय स्तरावर देशाचे नाव उज्ज्वल करण्याचा मनोदय महिला दिनानिमित्त क्रीडा विश्वातील स्टार खेळाडूंनी दैनिक 'दिव्य मराठी'शी केलेल्या खास चर्चेत व्यक्त केला.

इजिप्तमध्ये तिरंगा फडकवणार

येत्या सोमवारपासून इजिप्तमध्ये 10 हजार डॉलर्स बक्षिसाच्या महिला आयटीएफ टेनिस स्पर्धेला सुरुवात होत आहे. या स्पर्धेत चमकदार कामगिरी करून एकेरी व दुहेरीच्या किताबावर नाव कोरणार आहे. यासह बक्षीस वितरण सोहळ्यादरम्यान देशाचा तिरंगा फडकवणार असल्याचा निर्धार भारताची नंबर वन महिला युवा टेनिसपटू अंकिता रैनाने केला. गुजरातची युवा खेळाडू एकेरी व दुहेरीत भारताचे प्रतिनिधित्व करणार आहे. त्यानंतर अंकिता फ्रान्स येथील स्पर्धेत सहभागी होईल.

Q.4 :- WRITE SHORT NOTES ON <u>ANY THREE</u> OF THE FOLLOWING:- ...[15]

I) PROCESS OF TRANSLATION.
II) IMPORTANCE AND NEED FOR TRANSLATION.
III) TRANSLITERATION & TRANSFERENCE.
IV) CHARACTERSTICS OF A GOOD TRANSLATOR.
V) TRANSLATION V/S INTERPRETER.